

古柏行

杜甫 · 唐

孔明庙前有老柏，柯如青铜根如石。
霜皮溜雨四十围，黛色参天二千尺。
君臣已与时际会，树木犹为人爱惜。
云来气接巫峡长，月出寒通雪山白。
忆昨路绕锦亭东，先主武侯同閟宫。
崔嵬枝干郊原古，窈窕丹青户牖空。
落落盘踞虽得地，冥冥孤高多烈风。
扶持自是神明力，正直原因造化工。
大厦如倾要梁栋，万牛回首丘山重。
不露文章世已惊，未辞翦伐谁能送？
苦心岂免容蝼蚁，香叶终经宿鸾凤。
志士幽人莫怨嗟：古来材大难为用。

词语注释

1. 孔明：诸葛亮，字孔明。
2. 柯：树枝。
3. 四十围：四十人合抱，极言树干粗大。
4. 閟宫：幽深祠庙。閟，同“闭”，幽闭。
5. 文章：这里指树木美丽纹理和非凡外表。
6. 鸾凤：传说中的祥瑞鸟，诗中象征高贵人物。

逐句解释

孔明庙前有老柏，
诸葛亮祠庙前生长着古老柏树。
柯如青铜根如石。
树枝如青铜坚硬，树根像岩石牢固。

霜皮溜雨四十围，
霜白树皮滑落雨水，树干粗达四十围。

黛色参天二千尺。
深青树色直插天空，极言其高。

君臣已与时际会，
刘备和诸葛亮曾在时代机缘中相遇。

树木犹为人爱惜。
与他们相关的古柏至今仍受珍爱。

云来气接巫峡长，
云来时柏树气势仿佛连接巫峡。

月出寒通雪山白。
月出后清寒气息仿佛直通白色雪山。

忆昨路绕锦亭东，
回想从前经过成都锦亭东边。

先主武侯同阆宫。
刘备和诸葛亮同受祭祀于幽深祠庙。

崔嵬枝干郊原古，
那里的古柏枝干高大，屹立古老郊原。

窈窕丹青户牖空。
祠堂幽深，彩绘门窗显得空寂。

落落盘踞虽得地，
古柏卓然盘根，虽然占得适宜土地。

冥冥孤高多烈风。
但长得高远孤独，也常经受猛烈风吹。

扶持自是神明力，
能屹立不倒似有神明扶持。

正直原因造化工。
正直形态本来自大自然造化。

大厦如倾要梁栋，
国家大厦将倾时需要栋梁之材。

万牛回首丘山重。
古柏重如丘山，万头牛也难拉动。
不露文章世已惊，
即使未显露纹理才质，世人已经惊叹。
未辞翦伐谁能送？
它并不拒绝被砍作材，可谁能运走。
苦心岂免容蝼蚁，
苦涩树心仍难免让蝼蚁寄生。
香叶终经宿鸾凤。
芬芳枝叶终究曾让鸾凤栖息。
志士幽人莫怨嗟：古来材大难为用。
有志而隐居的人不必哀叹，自古过于宏大的材质反而难被世俗采用。

白话译文

孔明庙前古柏枝如铜、根如石，粗高参天。刘备诸葛亮得遇时代，古柏也受珍爱。它气接巫峡、寒通雪山。诗人又忆成都先主武侯祠古柏。古柏盘根得地却孤高多风，靠造化正直而立。大厦将倾需栋梁，它却重得万牛难运；不拒砍伐，却无人能送。树心容蚁、香叶宿凤。志士莫叹，自古大材难用。

创作背景

通常认为杜甫晚年寓居夔州时，看到诸葛亮祠前古柏，并联想到早年在成都武侯祠所见。诗以古柏象征诸葛亮及一切正直宏大的栋梁之材，也寄托诗人对人才与时代关系的思考；夔州具体祠址和作年仍需核对。

赏析

开篇以“柯如青铜根如石”的质地比喻和“四十围”“二千尺”的夸张描写，具体呈现古柏粗壮参天；“云来气接巫峡长，月出寒通雪山白”又把树冠置入云月、巫峡与雪山之间，写出覆盖千里的气象。中段由眼前孔明庙转到“锦亭东”，以夔州古柏和成都先主、武侯祠柏相互照应。“落落盘踞虽得地，冥冥孤高多烈风”通过“得地”与“烈风”的转折，既刻画树的孤高处境，也暗示正直者承受压力。后段用“大厦如倾要梁栋”引出栋梁比喻，再以“万牛回首丘山重”反衬大材难运；“不露文章世已惊，未辞翦伐谁能送”写它有才且愿用，却受现实条件阻隔。结尾“古来材大难为用”收束全篇，把咏树提升为人才困境，含蓄而沉痛。